

# Contents

	<i>Introduction</i>	vii
	BEVERLEY CURRAN	
1	<b>Death Note: Multilingual Manga and Multidimensional Translation</b>	1
	BEVERLEY CURRAN	
2	<b>Literature and Theatre into Film: Shindō Kaneto's <i>Kuroneko</i></b>	19
	TITANILLA MÁTRAI	
3	<b>Translating <i>Kamui Gaiden</i>: Intergeneric Translation from Manga to Live-Action Film</b>	42
	NANA SATO-ROSSBERG	
4	<b>The Revolution Cannot Be Translated: Transfiguring Discourses of Women's Liberation in 1970s–1980s Japan</b>	60
	JAMES WELKER	
5	<b>Catharine MacKinnon in Japanese: Toward a Radical Feminist Theory of Translation</b>	79
	CAROLINE NORMA	
6	<b>Translating Queer in Japan: Affective Identification and Translation in the 'Gay Boom' of the 1990s</b>	99
	JEFFREY ANGLES	
7	<b>The Perils of Paisley and Weird Manwomen: Queer Crossings into Primetime J-TV via Telops</b>	124
	CLAIRE MAREE	
8	<b>Translating Gendered Voices: From Tanizaki Junichirō's <i>Naomi</i> to Yoshimoto Banana's <i>Kitchen</i></b>	148
	JYOUNG KIM	

9	Hirai Teiichi, the Japanese Translator of <i>Dracula</i> and Literary Shape-shifter MASAYA SHIMOKUSU	169
10	Yun Dong-ju's poetry in Japanese Translation YIN-JI PIAO	186
	<i>Contributors</i>	215
	<i>Index</i>	219